



# РАСПОРЯЖЕНИЕ

## ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**О подписании Договора между Российской Федерацией  
и Федеративной Республикой Германией о сотрудничестве  
и взаимопомощи таможенных служб**

Принять предложение Государственного таможенного комитета Российской Федерации о подписании Договора между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германией о сотрудничестве и взаимопомощи таможенных служб. (проект Договора прилагается).

Поручить Младу России подписать указанный Договор в ходе официального визита канцлера Федеративной Республики Германии в Россию в декабре 1992 года.

Президент  
Российской Федерации

Б.Ельцин

" 12 " декабря 1992 года  
№ 788-рп

# РАСПОСЯЖЕНИЕ

## ИЗВЕЩЕНИЕ ОБ ИТОГАХ РАБОТЫ

В соответствии с постановлением Президиума Верховного Совета СССР от 12.02.1992 г. № 12/12/92 о создании Комиссии по изучению и использованию архивных документов, относящихся к истории Великой Отечественной войны 1941-1945 гг., Комиссия приступила к работе.

В ходе работы Комиссии проведено ряд заседаний, на которых заслушаны доклады представителей органов государственной власти, органов управления, научных учреждений, общественных организаций и ветеранов войны. Обсуждены вопросы, связанные с выявлением, изучением, сортировкой, оцифровкой, хранением, использованием и публикацией архивных документов, относящихся к истории Великой Отечественной войны 1941-1945 гг. В настоящее время Комиссией проделана значительная работа по выявлению и изучению архивных документов, относящихся к истории Великой Отечественной войны 1941-1945 гг. В результате проведенной работы выявлено большое количество документов, имеющих историческое значение. Эти документы подлежат дальнейшему изучению, сортировке, оцифровке и хранению. Комиссия просит принять меры к тому, чтобы эти документы были сохранены и использованы в интересах истории нашей страны.

Председатель Комиссии  
Генерал-полковник  
А.И. Соловьев

Исполняющий обязанности  
С. Кузнецов Т.Т.

12/12/92

Проект

Д О Г О В О Р

между Российской Федерацией и  
Федеративной Республикой Германией  
о сотрудничестве и взаимопомощи  
таможенных служб

Российская Федерация  
и  
Федеративная Республика Германия

В духе Договора о добрососедстве, партнерстве и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Федеративной Республикой Германией от 9 ноября 1990 года,

желая углублять добрососедские отношения, также и посредством сотрудничества в области таможенного дела,

стремясь путем сотрудничества таможенных служб способствовать облегчению и ускорению перемещения товаров между обоими государствами,

имея в виду, что нарушения таможенных законов и правил наносят ущерб экономическим, налоговым и другим важным интересам их государств,

принимая во внимание Конвенцию от 20 декабря 1988 года о незаконном обороте наркотических средств и психотропных веществ,

убежденные в том, что соблюдение таможенных законов и правил и борьба с таможенными нарушениями могут более успешно осуществляться при сотрудничестве таможенных служб,

договорились о нижеследующем:

Статья I  
Определения

В целях настоящего Договора:

1. "Таможенные законы и правила" - все законы и правила о ввозе, вывозе и транзите товаров, ручной клади и багажа, международных почтовых отправлениях, касающиеся взимания таможенных пошлин и иных ввозных и вывозных платежей или льгот, запретов, ограничений и разрешений, контроля передвижения товаров через границу;

2. "Таможенные службы" - в Российской Федерации - Государственный таможенный комитет Российской Федерации и в Федеративной Республике Германии - Федеральное таможенное управление.

3. "Таможенные нарушения" - любые нарушения или попытки нарушений таможенных законов и правил.

4. "Наркотические средства" - вещества, включенные в списки Единой Конвенции ООН от 30 марта 1961 года о наркотических веществах (с последующими изменениями и дополнениями);

5. "Психотропные вещества" - вещества, включенные в списки Конвенции ООН от 21 февраля 1971 года о психотропных веществах (с последующими изменениями и дополнениями).

**Статья 2**

**Сфера применения**

I. Таможенные службы Договаривающихся Сторон оказывают друг другу содействие на основании настоящего Договора в рамках их компетенции и при соблюдении внутреннего законодательства, в целях:

- а) облегчения и ускорения посредством сотрудничества перемещения товаров между двумя государствами;
- б) обеспечения точного взимания таможенных пошлин и иных ввозных и вывозных платежей, а также правильного применения импортных и экспортных льгот;
- в) пресечения, дознания и расследования нарушений таможенных законов и правил.

2. Настоящий Договор не затрагивает сотрудничества, основанного на иных договорных обязательствах и предписаниях, в частности, касающихся также оказания правовой помощи по уголовным делам.

**Статья 3**

**Упрощение таможенных формальностей**

I. Таможенные службы Договаривающихся Сторон сотрудничают в соответствии с положениями настоящего Договора и в рамках действующего у них внутреннего законодательства. Они принимают по обоюдному согласию необходимые меры по упрощению таможенных формальностей в целях облегчения и ускорения перемещения товаров между обоими государствами.

2. Компетенция Европейских Сообществ не затрагивается.

Статья 4

Формы сотрудничества и взаимопомощи

1. Таможенные службы Договаривающихся Сторон передают друг другу по собственной инициативе или по запросу всю необходимую информацию согласно статьям 5, 6, 7, 8, 9 настоящего Договора.

2. Таможенные службы Договаривающихся Сторон:

а) обмениваются опытом, касающимся их деятельности, и информацией о новых средствах и методах совершения нарушений таможенных законов и правил;

б) сообщают друг другу о существенных изменениях их таможенных законов и правил, а также о применяемых ими технических средств контроля и методов их использования, а также обсуждают другие вопросы, представляющие взаимный интерес.

Статья 5

Борьба с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ

1. Таможенные службы Договаривающихся Сторон с целью активизации действий по пресечению, дознанию и расследованию контрабанды и незаконной торговли наркотическими средствами и психотропными веществами по собственной инициативе и в возможно короткий срок сообщают друг другу всю необходимую информацию о:

а) лицах, о которых известно, что они занимаются контрабандой или незаконной торговлей наркотическими средствами и психотропными веществами или которые подозреваются в этом;

б) наземных, водных и воздушных транспортных средствах, контейнерах и багажных или грузовых местах, о которых известно, что они используются для контрабанды наркотических средств и психотропных веществ или подозреваются в этом.

2. Таможенные службы Договаривающихся Сторон сообщают друг другу также по собственной инициативе информацию о

применяемых способах и ухищрениях при контрабанде и незаконной торговле наркотическими средствами и психотропными веществами, а также об эффективности новых методов контроля.

3. Полученные в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи информации, сообщения и документы могут передаваться правоохранительным и другим государственным органам Договаривающихся Сторон, занимающимся борьбой с наркоманией и незаконной торговлей наркотическими средствами и психотропными веществами, насколько это необходимо для выполнения задач упомянутых органов.

4. На основе внутреннего законодательства таможенные службы Договаривающихся Сторон используют, при необходимости, метод контролируемой поставки наркотических средств и психотропных веществ с целью выявления лиц, причастных к их контрабанде или незаконной торговле.

Решения об использовании метода контролируемой поставки, принимаемые в каждом отдельном случае, могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности в той мере, в какой это возможно и допустимо в соответствии с внутренним законодательством Договаривающихся Сторон.

5. Таможенные службы Договаривающихся Сторон могут расширить сферу применения этого Договора и на вещества, которые применяются для производства наркотических средств и психотропных веществ.

**Статья 6**

**Борьба с незаконным оборотом товаров, имеющих особо важное значение**

Таможенные службы Договаривающихся Сторон передают друг другу по собственной инициативе и незамедлительно всю необходимую информацию об установленных действиях (готовящихся или совершенных), которые нарушают или могут нарушить таможенные законы и правила одной из Договаривающихся Сторон в области:

- а) перемещения оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и взрывных устройств;

б) перемещения предметов старины и искусства, представляющих значительную историческую, художественную или археологическую ценность для одной из Договаривающихся Сторон;

в) ввоза, вывоза и транзита ядовитых веществ, а также веществ, представляющих опасность для окружающей среды и здоровья людей;

г) перемещения товаров, облагаемых высокими таможенными пошлинами или налогами;

д) перемещения товаров, имеющих особо важное значение, которые подвергаются нетарифным ограничениям, в соответствии с перечнями, согласованными таможенными службами Договаривающихся Сторон.

Статья 7

Передача информации и свидетельств

1. Таможенные службы Договаривающихся Сторон передают друг другу по запросу - в том числе, путем пересылки сообщений, протоколов или заверенных копий документов и иных официальных бумаг - всю необходимую информацию об:

а) обстоятельствах, которые могут позволить точно взимать таможенные пошлины и иные ввозные и вывозные платежи, а также определять правильность применения импортных и экспортных льгот;

б) установленных действиях (готовящихся или совершенных), которые противоречат или могут противоречить таможенным законам и правилам запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Таможенные службы Договаривающихся Сторон выдают друг другу по запросу любое свидетельство, подтверждающее, что товары, которые вывезены с территории одной Договаривающейся Стороны, ввезены законно на территорию другой Договаривающейся Стороны. В свидетельстве указываются вид и результаты таможенных процедур, в соответствии с которыми оформлялись товары. Это касается также тех случаев, когда товары реэкспортируются с территории другой Договаривающейся Стороны.



3. Таможенные службы Договаривающихся Сторон представляют друг другу по запросу также информацию о том, что представленные таможенными органами свидетельства и иные документы подлинны и содержат все необходимые атрибуты.

**Статья 8**

**Вручение документов или доведение их до сведения**

1. Таможенная служба одной Договаривающейся Стороны по запросу таможенной службы другой Договаривающейся Стороны в соответствии с действующим законодательством вручает адресату все уведомления и решения запрашивающей таможенной службы, касающиеся применения таможенных законов и правил, или иным образом доводит их содержание до сведения адресата.

2. В запросах о вручении документов или доведении их до сведения в отличие от требований статьи 10 настоящего Договора существо дела может не описываться.

3. Вручение документов или доведение их до сведения должно иметь подтверждение адресата или свидетельство запрошенной таможенной службы о вручении или доведении до сведения с указанием формы и времени передачи.

**Статья 9**

**Расследование**

По запросу таможенной службы одной Договаривающейся Стороны таможенная служба другой Договаривающейся Стороны проводит проверку, дознание или иным образом устанавливает факты в соответствии с подпунктами "Б" и "В" пунктом 1 статьи 2 настоящего Договора и сообщает о результатах запрашивающей таможенной службе в соответствии с пунктом 1 статьи 7 настоящего Договора.

**Статья 10**

**Форма и содержание запроса**

1. Запрос делается в письменной форме на официальном языке запрашивающей Договаривающейся Стороны с приложением,

по возможности, перевода на официальный язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны. Необходимые для выполнения запроса документы должны прилагаться в следующем виде: подлинник или один из экземпляров подлинника, или заверенная фотокопия.

2. Запрос или прилагаемые к нему на основании пункта 1 настоящей статьи документы должны содержать следующие данные:

- а) таможенный орган, по инициативе которого делается запрос;
- б) изложение существа дела, юридических и фактических причин запроса;
- в) необходимые сведения о причастных физических и юридических лицах.

## Статья 11

### Порядок оказания помощи и компетенция

1. Предусмотренная настоящим Договором помощь оказывается непосредственно таможенными службами Договаривающихся Сторон.

2. Если запрошенная таможенная служба получает запрос, не входящий в ее компетенцию, то она ставит об этом в известность запрашивающую таможенную службу и передает с ее согласия запрос соответствующему компетентному органу.

## Статья 12

### Выполнение запроса

1. При проведении мероприятий по оказанию помощи и выполнению запроса применяются законы и правила запрашиваемой Договаривающейся Стороны. При этом передача копий документов и иных официальных бумаг является одним из видов передачи информации. При проверке и дознании запрошенная таможенная служба действует так же как и при выполнении ее собственных задач, однако, без применения принудительных мер, таких, как конфискация и обыск.

2. Если запрос не может быть выполнен, то запрошенная таможенная служба сообщит об этом с указанием причин отказа и других ставших известными обстоятельств, которые имеют

значение для дела.

**Статья 13**

**Использование полученной информации**

Таможенные службы Договаривающихся Сторон могут использовать полученную в соответствии с настоящим Договором информацию и документацию в качестве доказательства только во внутренних процедурах таможенных органов, а также судопроизводстве, в том числе в производстве, которое ведется прокуратурой или под ее надзором. Доказательная сила указанной информации и документации, а также возможность их использования в суде определяются внутренним законодательством использующей их Договаривающейся Стороны.

**Статья 14**

**Передача сведений о физических лицах**

Передача сведений о физических лицах на основании настоящего Договора производится в соответствии с внутренним законодательством каждой из Договаривающихся Сторон и регулируется положениями, приведенными в приложении к настоящему Договору.

**Статья 15**

**Исключения из обязательства о взаимопомощи**

1. Если запрошенная таможенная служба считает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку (*ordre public*) или иным существенным интересам своего государства, то она может отказать в помощи полностью или частично или поставить выполнение запроса в зависимость от соблюдения определенных условий.

2. Если направляется запрос о помощи, которая не могла бы быть оказана запрашивающей Договаривающейся Стороной в случае аналогичного запроса к ней, то в запросе это необходимо указать. Решение о выполнении такого запроса принимается запрошенной таможенной службой.

**Статья 16**

**Расходы**

Таможенные службы Договаривающихся Сторон возмещают друг другу только расходы на свидетелей, экспертов, а также внештатных устных и письменных переводчиков.

**Статья 17**

**Выполнение Договора**

1. Таможенные службы Договаривающихся Сторон в согласованном порядке принимают необходимые для выполнения настоящего Договора распоряжения и инструкции.

2. Разногласия в толковании или применении настоящего Договора разрешаются таможенными службами Договаривающихся Сторон. Это не исключает использование дипломатических каналов.

**Статья 18**

**Территориальное действие Договора**

Настоящий Договор действует на таможенной территории Российской Федерации и на таможенной территории Федеративной Республики Германии.

**Статья 19**

**Ратификация, вступление в силу и денонсация**

1. Настоящий Договор подлежит ратификации; обмен ратификационными грамотами состоится в возможно короткий срок в Бонне.

2. Настоящий Договор вступает в силу через один месяц после обмена ратификационными грамотами.

3. Договор заключается на неопределенный срок. Каждая

II

из Договаривающихся Сторон может денонсировать его, направив за 12 месяцев письменное уведомление о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве " " декабря 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Федеративную Республику  
Германию

## Приложение

Положения о передаче сведений о физических лицах, которыми руководствуются таможенные службы Договаривающихся Сторон

1. Таможенная служба может использовать полученные сведения о физических лицах только в указанных целях и на условиях, определенных передающей их таможенной службой.

2. По запросу получатель сообщает таможенной службе, передавшей сведения, об их использовании и достигнутых при этом результатах.

3. Сведения о физических лицах могут передаваться только компетентным таможенным органам и, если это необходимо для уголовного преследования, также прокуратуре и суду. Последующая передача другим органам разрешается только с предварительного согласия передавшей эти сведения таможенной службы.

4. Передающая таможенная служба обязана следить за правильностью передаваемых сведений, а также за необходимостью их передачи и соответствием указанной цели. При этом соблюдаются запреты, действующие в соответствии с внутренним законодательством каждой из Договаривающихся Сторон, на передачу сведений о физических лицах. Если выясняется, что переданы неправильные или не подлежащие передаче сведения, то об этом незамедлительно сообщается получателю, который обязан произвести исправление или уничтожение сведений.

5. Соответствующему лицу по его просьбе выдается информация об имеющихся в отношении его сведениях, а также информация о целях их использования. Информация может не выдаваться, если оказывается, что интересы государства в

отказе выдачи информации преобладают над интересом соответствующего лица в получении информации. В остальном права соответствующего лица, связанные с такой информацией, определяются внутренним законодательством.

6. Если вследствие обмена сведениями в рамках настоящего Договора кому-либо будет нанесен противоправный ущерб, то получившая эти сведения таможенная служба несет ответственность по ее внутреннему законодательству. Она не может в качестве оправдания перед потерпевшим сослаться на то, что ущерб причинен таможенной службой, передавшей информацию.

7. При передаче сведений передающая таможенная служба указывает на сроки их хранения, действующие в соответствии с ее внутренним законодательством, после истечения которых эти сведения подлежат уничтожению.

8. Таможенные службы Договаривающихся Сторон обязаны документально зафиксировать передачу и получение сведений, касающихся физических лиц.

9. Таможенные службы Договаривающихся Сторон обязаны защищать переданные сведения о физических лицах от неправомерного доступа, внесения в них изменений без согласия передающей таможенной службы, а также от неправомерной последующей передачи.

Куряков  
*[Signature]*

Прохоров  
*[Signature]*  
9.12.92.

Владимир  
*[Signature]*  
9.12.


## СОГЛАСОВАННАЯ ПРОТОКОЛЬНАЯ ЗАПИСЬ

к Договору между Российской Федерацией  
и Федеративной Республикой Германией  
о сотрудничестве и взаимопомощи таможенных служб  
от " " декабря 1992 года

Договаривающиеся Стороны исходят из того, что часть 2 пункта 4 статьи 5 и статья 8 будут применяться после создания необходимых правовых предпосылок для их практической реализации, о чем Договаривающиеся Стороны проинформируют друг друга.

Круглов А.С.

Космокамов Б.А.

 10.XII 92



THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
DEPARTMENT OF CHEMISTRY  
58 CHEMISTRY BUILDING  
CHICAGO, ILLINOIS 60607  
TEL. 733-2400

TO: THE DIRECTOR, NATIONAL BUREAU OF STANDARDS  
WASHINGTON, D. C. 20535

FROM: DR. J. H. GOLDSTEIN  
CHICAGO, ILLINOIS

RE: [Illegible]

Amended B.A  
15

2